

## Miami-Dade Parks Events



Come play with us!

### Calendario de actividades de Miami-Dade Parks para diciembre del 2009

(AVISO: Las actividades y las fechas del calendario pueden cambiar).

14 de noviembre del 2009 – 4 de enero del 2010, 10 a.m. – 5 p.m.

#### **País de Maravillas Invernales (Winter Wonderland)**

Incluido con la admisión regular al Zoológico

Venga a disfrutar de nuestro País de Maravillas Invernales (Winter Wonderland) en el Mundo del Dr. Wilde, que ahora deja de ser espeluznante y se llena de espíritu navideño al quedar convertido el área de exposición en un muestrario adecuado a la temporada. Grandes montajes navideños, una máquina de nieve, música, una oportunidad de tomarse fotos con Santa Claus (Papá Noel) y otros detalles interactivos harán que esta exposición sea especial para la temporada. Winter Wonderland es gratis para los visitantes del parque zoológico y estará abierto de 10 a.m. a 5 p.m. También incluirá nuestra exposición titulada Festival de Árboles.

Miami Metrozoo  
12400 SW 152<sup>nd</sup> Street  
Miami, FL 33177  
305-251-0400

14 de noviembre del 2009 – 4 de enero del 2010, 10 a.m. – 5 p.m.

#### **Festival de Árboles**

Incluido con la admisión regular al Zoológico

Cuando visite el Metrozoo de Miami y el País de Maravillas Invernales (Winter Wonderland) en el Mundo del Dr. Wilde, no se pierda nuestro Festival de Árboles. Se colocarán árboles con diseños especiales y con temas hermosos y divertidos dentro del Mundo del Dr. Wilde como parte de la exhibición navideña. Cada árbol y cada tema tendrán una "urna electoral" especial donde los visitantes podrán comprar boletos en una rifa de recaudación de fondos para la Zoological Society of Florida (ZSF). Habrá un ganador por cada árbol y el premio consistirá en la oportunidad de poner un árbol en su casa u oficina o donarlo a causas caritativas. La exposición estará decorada con motivos navideños y es gratis para los visitantes.

Zoological Society of Florida  
12400 SW 152<sup>nd</sup> Street  
Miami, FL 33177  
305-255-5551

27 de noviembre al 20 de diciembre, 2009 (sólo viernes, sábados y domingos), 7 p.m. – 11 p.m.

#### **Luces salvajes en el Metrozoo de Miami**

La admisión cuesta \$7.95 + impuesto para adultos y \$5.95 + impuesto para niños de 3 a 12 años; con un descuento de \$1 para miembros de la ZSF.

El Metrozoo de Miami abrirá por las noches de 7 p.m. a 11 p.m. cada viernes, sábado y domingo a partir del viernes 27 de noviembre, el día siguiente del Día de Acción de Gracias, y terminará el domingo 20 de diciembre, con un evento navideño especial en el que habrá iluminación en forma de animales, música y más. Decenas de figuras de animales cobrarán vida en la noche con una bella e intensa iluminación. Los preferidos de la temporada, como el chocolate caliente, las canciones navideñas y más, harán que éste sea el mejor lugar de la temporada para que se reúna la familia. Todos los visitantes podrán entrar en el Winter Wonderland (País de Maravillas Invernales) y ver el Festival de Árboles.

Miami Metrozoo  
12400 SW 152<sup>nd</sup> Street  
Miami, FL 33177  
305-251-0400

Cada fin de semana de diciembre, incluyendo Nochebuena y Navidad durante las charlas programadas de los cuidadores

**¡Observe a los animales mientras abren sus regalos navideños!**

Incluido con la admisión al Zoológico

Cada fin de semana de diciembre en el zoológico, con inclusión de Nochebuena y Navidad, venga a celebrar el espíritu navideño con su familia. Los humanos no somos los únicos que disfrutamos al recibir regalos durante esta temporada; a nuestros animales también les encanta abrir sus deliciosos regalos. Habrá mucha risa y entretenimiento al ver a los animales abrir cajas envueltas con papel de regalo y sacar sus golosinas favoritas, por cortesía de los estudiantes de la escuela *Magnet* del zoológico, así como de los cuidadores y voluntarios del zoológico. Le recomendamos especialmente que no se pierda a los chimpancés en Nochebuena y en Navidad. Sus regalos no son sólo golosinas, sino también piezas de ropa. ¡Qué risa da verlos ponerse la ropa y jugar con las cajas y el papel de regalo! La entrega de regalos a los animales será parte de las charlas de los cuidadores incluidas en el programa regular, por lo que le recomendamos consultar los mapas y las taquillas de venta de boletos para averiguar los horarios y saber cuáles son los animales escogidos del día.

Miami Metrozoo  
12400 SW 152<sup>nd</sup> Street  
Miami, FL 33177  
305-251-0400

Todos los días, 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

**País de Maravillas Navideñas de Deering (Deering Holiday Wonderland)**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

Durante todo el mes de diciembre, los visitantes pueden recorrer las elegantes casas históricas que cobran vida con los detalles y decoraciones navideñas creadas por los Clubes de Jardinería del Distrito XII, la Extensión de Miami-Dade de la Universidad de la Florida, el Distrito de FAFCS y la Sociedad Ikebana Internacional. El Club de Jardinería de la Federación del Sur de La Florida del Distrito XII y los maestros y estudiantes del Distrito J han usado más de 600 yardas de cintas, 900 pies de guirnaldas, más de 20 coronas de flores hechas a mano y miles de ornamentaciones hechos a mano con diversos temas para decorar las edificaciones del Richmond Cottage y la Casa de Piedra.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

Miércoles, 2 de diciembre, 7:00 p.m. – 11:00 p.m.

**Excursión en canoa a la luz de la luna**

\$40 (para mayores de 18 años)

Haga una excursión guiada en canoa por la bahía de Biscayne bajo la luz de la luna llena. Un representante de Deering Education & Interpretive Staff le acompañará hasta Chicken Key y le hablará sobre las características ecológicas de la bahía. Esta aventura nocturna incluye una fogata y un refrigerio ligero en la isla. Cupo limitado. Se requieren reservaciones. *Para reservar, sírvase llamar a la taquilla, al 305-235-1668 ext. 233.*

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

Jueves, 3 de diciembre, 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

**Excursión nocturna**

\$10 adultos; \$5 niños (edades de 9 a 14)

Andar por el sendero de árboles tropicales de madera sólida a la puesta de sol da un significado completamente nuevo a la exploración de nuestros espacios naturales. Esta excursión ofrece al visitante una oportunidad poco común de observar los bosques que, con su fauna, se llenan de vida en la noche. Durante el camino, trate de oír a los búhos cornudos y los autillos americanos.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

### **Expedición a los Everglades**

#### **Todos los jueves del mes de diciembre**

**12/03/09, 12/10/09, 12/17/09, 12/24/09, 12/31/09**

\$65.00 por persona

Deslícese por los Everglades con su guía local y experimente la impresionante belleza y la singular fauna nativa del "río de hierba". Después de su paseo en hidrodreslizador, almuerce en el restaurante de Coopertown y luego continúe el viaje hasta el Valle de los Tiburones, en el Parque Nacional de los Everglades, donde disfrutará de un sosegado recorrido a pie con guía por la Pasarela de los Linces, desde donde a menudo se pueden ver venados, nutrias y cocodrilos.

A.D. Barnes Park Nature Center

3401 SW 72 Ave.

Miami, FL 33155

305-365-3018

DIC 4, 7:00 p.m. – 9:00 p.m. (la puerta principal se abre a las 6:00 p.m.)

#### **Ceremonia de iluminación de árboles**

\$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

La Quinta Deering da comienzo a su Temporada de Eventos Navideños con su tercera ceremonia anual de iluminación de árboles en el histórico salón de baile de la Casa de Piedra.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 4, 2009, 8 p.m.

#### **Miami-Dade Parks presenta**

#### **Noches Tropicales, con la músicaailable de la Orquesta Havana Soul**

Patrocinado por Target

Este evento es parte de una serie de conciertos GRATIS en los que se celebra el gran aporte de la música y el baile hispano. Lleve a toda la familia para disfrutar de una velada de magnífica música bajo las estrellas. Para obtener más información: 305-271-0812

Tropical Park

7900 SW 79<sup>th</sup> Avenue

Miami, FL

Todos los viernes del mes de diciembre

12/04/09, 12/11/09, 12/18/09, 12/25/09

#### **Miami 101**

\$60.00 por persona

Si acaba de mudarse a Miami, o si simplemente está de visita, esta es una magnífica forma de conocer la "ciudad mágica". El personal de EcoAventuras le mostrará a Miami como nadie más puede hacerlo. Visite los más importantes barrios de la ciudad y entérese de cómo Miami se convirtió en la vibrante urbe internacional que es hoy. Es un recorrido de cuatro horas en un pequeño autobús, con paradas por el camino que le dan el verdadero sabor de Miami. Esta ciudad tiene muchas historias que contar: buenas, malas e increíbles. Dénsela la oportunidad de mostrarle la magia de Miami.

A.D. Barnes Park Nature Center

3401 SW 72 Ave.

Miami, FL 33155

305-365-3018

DIC 5, 10:00 a.m. – mediodía

#### **Rincón del Libro Junto a la Bahía**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

El primer sábado de cada mes, disfrute de la hora de cuentos familiares, artes y artesanías ecológicas *in situ*, programas de ciencias y más. ¡Hay un tema distinto cada mes!

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 5, 2:00 p.m. – 3:00 p.m.

**Recorrido de estudios abiertos de la villa de artistas**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

Por medio de exposiciones y estudios de artistas, la villa de artistas situada en la Quinta Deering en Cutler nos narra la creación artística contemporánea en Estados Unidos y nos habla también de la historia, la ciencia y la artesanía fina tradicional estadounidense. Con la conducción de los representantes de Deering Education & Interpretive Staff, así como de los propios artistas residentes de la Quinta, descubra las características culturales y arquitectónicas de algunas de las primeras edificaciones del Sur de la Florida.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 5, 7:00 p.m. – 10:00 p.m. (la puerta principal se abre a las 6:00 p.m.)

**Concierto “Navidad bajo las Estrellas”**

Boletos: \$20 para adultos; \$10 para niños (edades de 4 a 14).

La Quinta Deering en Cutler celebra la temporada navideña con el 11º concierto al aire libre “Navidad bajo las Estrellas”. El concierto navideño contará con interpretaciones musicales de *Víctor Espinola*, *Roberto Perera*, *Stacy Berkley* y el conjunto *New World School of the Arts Jazz Ensemble*. Los visitantes pueden traer mantas, sillas de jardín y pequeñas cestas de picnic. No se permite el uso de enfriadores de bebidas. Durante el concierto y el intermedio, los invitados pueden recorrer las elegantes casas históricas, que cobran vida con los detalles y decoraciones navideñas.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 5, 4:30 p.m. – 7:00 p.m.

**Paseo en kayak al atardecer y bajo la luz de la luna**

\$ 40/Persona

Vea una puesta del sol espectacular del sur de la Florida desde el asiento de un kayak mientras remamos sobre las aguas de Bear Cut y exploramos la parte secreta y olvidada de Key Biscayne con la luz de la luna llena ascendente. Es necesario hacer reservación.

Crandon Park Visitors and Nature Center.  
6767 Crandon Blvd., Key Biscayne  
Parking Lot #1, North Beach Entrance  
(305) 365-3018

DIC 6, 1 – 4 p.m.

**ALAS SOBRE MIAMI. PROGRAMA JÚNIOR DE OBSERVACIÓN DE PÁJAROS**

\$25/persona

En la primera sesión, venga y aprenda las destrezas esenciales de la observación de pájaros en el tranquilo ambiente de Arch Creek Park. En la segunda, ponga en práctica sus nuevas destrezas durante un viaje de observación que se realizará para que usted se inicie en este campo. Certificado disponible. Es necesario hacer reservación.

Arch Creek Park  
1855 NE 135 St.

(305) 944-6111

DIC 6, 6:00 p.m. – medianoche

**Música navideña en Fairchild**

Este año, llénesse del espíritu de la temporada navideña con uno de los eventos musicales más destacados del sur de la Florida, el concierto de música navideña en Fairchild. Para obtener más información y boletos, sírvase contactar a Jennifer Baldwin al 305-663-8058 o escribirle a [jbaldwin@fairchildgarden.org](mailto:jbaldwin@fairchildgarden.org).

Fairchild Tropical Botanic Gardens

DIC 6, 2:00 p.m. – 3:30 p.m.

**Recorrido por el sendero de los Tekesta**

Este recorrido especial a pie presenta al público los Tekesta, un pueblo aborigen norteamericano que andaba en canoa por las aguas de la bahía de Biscayne y cazaba en lo alto de la cresta rocosa de Miami, en los terrenos que hoy se conocen como la Quinta de Deering en Cutler. Los naturalistas lo guiarán por zonas naturales protegidas hasta llegar a un sitio donde vivían los Tekesta y un montículo mortuorio, recorrerán un antiguo sendero de los Tekesta y podrán palpar con sus manos artefactos creados por estos aborígenes, con la esperanza de que los visitantes se interesen en los indios norteamericanos que vivían desde antes que nosotros en la zona de Miami y también de inspirar respeto a un pueblo y un modo de vida que desaparecieron hace mucho tiempo.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 12, 10:00 a.m. – mediodía

**La hora de los cuentos con Papá Noel (Santa Claus)**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

La Quinta Deering da la bienvenida a invitados de todas las edades para la hora de los cuentos con Papá Noel (Santa Claus), quien leerá en voz alta algunos cuentos clásicos navideños junto al encantador árbol de Navidad en el salón de baile de la Casa de Piedra. Los niños pueden tomarse fotografías con Santa Claus con un fotógrafo profesional por un cargo adicional, o los padres pueden traer sus propias cámaras y tomar fotos gratis. Después de la hora de los cuentos, los niños participarán en una actividad de arte y artesanía.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 12, 7:30 a.m. – 10:30 a.m.

**Caminata en busca de aves**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

Únase a un representante de Deering Education & Interpretive Staff en busca de algunas de las 170 especies de aves residentes y migratorias que se calcula que viven en los terrenos de la Quinta. Esté atento a los ibis, garzas, airones o garcetas y otras aves costeras en los alrededores de nuestras aguas poco profundas de la costa. Descubra aves cantoras migratorias, que incluyen varios tipos de carriceros, oropéndolas y papamoscas, que vuelan de un lado a otro en varios acres de pinos, palmas, manglares y árboles maderables tropicales. Y no se olvide de mirar hacia arriba para ver aves rapaces que vuelan a grandes alturas o, quizás, justo a tiempo para vislumbrar el rápido vuelo de una paloma de corona blanca.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 13, 8:00 a.m. – 11:00 a.m.

### **Viaje en Canoa por Chicken Key**

\$25 adultos; \$15 niños (edades de 9 a 14)

Pasee en canoa hasta Chicken Key, una isla de siete acres con manglares y un criadero de pájaros a una milla de la costa. La isla tiene arenales y manglares y está rodeada de bancos de arena, planicies intermareales, lechos de algas y zonas rocosas. Durante su paseo, puede observar la fauna marina, como los manatíes y tortugas de mar, así como numerosas especies de pájaros. El programa fue diseñado para principiantes y expertos por igual. Por favor, lleve zapatos cerrados, ropa cómoda, agua, sombrero y crema para el sol.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 13, 2:00 p.m. – 3:30 p.m.

### **Excursión por el sendero de pinares rocosos**

En el mundo sólo quedan aproximadamente 4.000 acres de pinares rocosos. La Quinta Deering en Cutler conserva uno de los bloques más grandes en Estados Unidos de estos hábitats en peligro de extinción en el mundo entero. En este recorrido especializado, podrá caminar con los naturalistas de la Quinta entre los pinos ellioti y un estrato increíblemente diverso de arbustos y hierbas. Verá numerosas especies de plantas y animales en peligro de extinción que viven en esta zona. Algunas están incluidas en la lista de especies en peligro de extinción a nivel nacional.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 14-23, 8 a.m. – 6 p.m.

### **48º CAMPEONATO JUVENIL INTERNACIONAL DE TENIS “ORANGE BOWL” DE 2009**

Gratis

Más de mil atletas de distintas partes del mundo compiten en este prestigioso torneo juvenil. En este lugar competirá la División infantil masculina de menores de 12 años.

Tropical Park Tennis Center  
7900 SW 40 St.  
(305) 662-1210

DIC 19, 10:00 a.m. – mediodía

### **La hora de los cuentos con Papá Noel (Santa Claus)**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

La Quinta Deering da la bienvenida a invitados de todas las edades para la hora de los cuentos con Papá Noel (Santa Claus), quien leerá en voz alta algunos cuentos clásicos navideños junto al encantador árbol de Navidad en el salón de baile de la Casa de Piedra. Los niños pueden tomarse fotografías con Santa Claus con un fotógrafo profesional por un cargo adicional, o los padres pueden traer sus propias cámaras y tomar fotos gratis. Después de la hora de los cuentos, los niños participarán en una actividad de arte y artesanía.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 19, 10:00 a.m. – mediodía

### **Caminata en busca de mariposas**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

Si usted desea fotografiar a la tímida Eunica monima (Dingy Purplewing) o simplemente quiere apreciar una de las bellezas más delicadas de la naturaleza, sepa que las mariposas abundan en la Quinta Deering en Cutler. Recorra con un representante de Deering Education & Interpretive Staff caminos y senderos históricos a través de pinares soleados, bosques sumidos en sombras, terrenos mantenidos

por paisajistas y otros hábitat. Aquí encontrará a las gráciles mariposas conocidas como “cola de golondrina gigante”, las vivaces marpesia petreus (Ruddy Daggerwings), las poco comunes eumaeus atalas y otras mariposas de toda clase de tamaño, forma y color.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 19, 10:00 a.m. – mediodía

### **Club de jardinería para mariposas**

Gratis con la entrada a la Quinta: \$10 adultos; \$5 niños (edades de 4 a 14)

En asociación con el Club de Jardinería Internacional de Miami y con el jardinero voluntario Ines Maunder, los padres, abuelos y la próxima generación de jardineros están invitados a aprender sobre las distintas especies de mariposas que residen en la Florida o que pasan por nuestro estado en su migración. Siembre sus propias plantas y arbustos nativos y lléveselos a casa para que atraigan a las mariposas de la Florida. Y trabaje junto con otros jardineros voluntarios en nuestro jardín comunitario de mariposas al lado de la Pared de Piedra y el Muelle del Pueblo. Para personas de cualquier edad y capacidad física.

Deering Estate at Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

DIC 20, 2:00 p.m. – 4:00 p.m. (por favor, llegue a la 1:30 pm)

### **Crucero Navideño por la Bahía**

\$35

Tome un descanso de las compras navideñas y disfrute de un crucero por la bahía en el “Pelican Island Skipper”, un catamarán corintio de 45 pies de eslora. La embarcación partirá del Deering Estate y explorará las aguas de la bahía de Biscayne. Un representante de Deering Education & Interpretive Staff ofrecerá a los pasajeros una explicación acerca de los pájaros, los mamíferos marinos, los amerindios y los primeros pioneros. Puede que los viajes sean cancelados y reprogramados debido a las condiciones climáticas. *Cupo limitado.*

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

21 – 31 de diciembre, 9 a.m. – 5 p.m.

### **CAMPAMENTOS INVERNARLES DEL DEPARTAMENTO DE PARQUES Y RECREO DEL CONDADO DE MIAMI-DADE**

Precios varían

El receso invernal de los colegios comienza el 21 de diciembre. El Departamento de Parques de Miami-Dade tiene campamentos en todas partes del Condado para el interés y las necesidades de todos los niños a partir del 21 de diciembre del 2009. Los campamentos invernales se celebrarán de lunes a viernes entre las 9 a.m. y las 5 p.m., con posibilidad de dejar al niño más temprano, desde las 7:30 a.m., y recogerlo tarde, hasta las 6 p.m. Todos los campamentos cierran el 25 de diciembre por el feriado navideño y el viernes primero de enero por el feriado de fin de año.

Los campamentos de programas generales contarán con excursiones, actividades para mantenerse físicamente en buenas condiciones y actividades deportivas así como artes, artesanías y juegos. Habrá campamentos especializados que se ofrecerán durante el receso navideño, incluidos los campamentos naturales EcoAventuras, campamentos para aprender a actuar, campamentos para los niños discapacitados y el campamento juvenil de la quinta Deering en Cutler.

Los campamentos naturales EcoAventuras ofrecerán actividades basadas en la naturaleza, incluidas las aventuras por los senderos, excursiones, exploración animal, pesca y caminatas. Los campamentos de

artes y cultura se ofrecen en el Centro de las Artes Culturales Africanas y en el Centro Raíces de las Artes Culturales Hispánicas. En AHCAC todos los estudiantes tomarán clases en diversas disciplinas artísticas donde aprenderán acerca de la importancia de Kwanzaa. Al final del período de dos semanas, los estudiantes presentarán un taller en que demostrarán lo que han aprendido. En Raíces, los estudiantes aprenderán música, danza y artesanías relacionadas con las tradiciones hispánicas, y disfrutarán de otras actividades de los días feriados, incluida una fiesta con Santa Claus.

En conjunto con el Fideicomiso de los Niños, los Servicios de Acceso al Ocio de los Parques de Miami-Dade están ofreciendo programas del receso invernal en seis ubicaciones para niños discapacitados. El programa proveerá a niños y adultos con discapacidades físicas y relativas al desarrollo, de 6 a 21 años de edad, una experiencia enriquecedora que les ayudará a mejorar su lectura y escritura y las destrezas sociales, mientras participan en deportes adaptivos, artes y artesanías así como excursiones.

Para inscribir a su niño, tiene que contactar al parque específico donde usted desea que asista su hijo. Los precios varían, así que, por favor acuda a [www.miamidade.gov/parks](http://www.miamidade.gov/parks), o llame al 311 línea especial de información del Condado de Miami-Dade.

21-24 de diciembre y 28-31 de diciembre de 2009, 9:00 a.m. – 4:30 p.m.

### **Campamento invernal en la Quinta Deering**

#### **\$150 por sesión de cuatro días**

Los niños de 6 a 13 años aprenderán de historia, arqueología y naturaleza, participando en una serie de actividades prácticas en el Campamento de Descubrimiento de Deering. Entre las actividades del campamento se incluyen: excursiones a lugares naturales, proyectos educacionales sobre el medio ambiente, oportunidad de participar en una emocionante excavación arqueológica y otras actividades recreacionales y de adquisición de conocimientos.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 26, 10:00 a.m. – mediodía (por favor, llegue a las 9:45 a.m.)

### **Gira ecológica en bicicleta**

\$25 ó \$20 por persona (monte su propia bicicleta)

Venga con un representante de Deering Education & Interpretive Staff a disfrutar de una gira ecológica en bicicleta por senderos históricos de caliza y ecosistemas autóctonos que se han conservado en los terrenos de la Quinta Deering en Cutler. Pedalee junto a un manglar al borde de la bahía de Biscayne Bay, junto a árboles maderables tropicales y a través de pinares rocosos en peligro de extinción, y conozca así cómo era Miami hace mucho tiempo.

Deering Estate en Cutler

16701 SW 72 Avenue

Miami, FL 33157

305-235-1668 ext. 233

DIC 27, 2009, 4:30 p.m. – 7:30 p.m.

### **Paseo en bicicleta por los Everglades a la puesta de sol y degustación de vinos**

\$50 por persona

Disfrute de un sosegado recorrido de siete millas en bicicleta por el sendero natural de Long Pine Key en el Parque Nacional de los Everglades, seguido de una pintoresca puesta de sol sobre el lago de Pine Glades mientras degusta vinos y quesos exóticos. El precio incluye las bicicletas, cascos, vinos, refrigerios y transporte al Parque Nacional de los Everglades. El punto de encuentro es el Centro de Visitantes Ernest Coe en el Parque Nacional de los Everglades.

Para inscribirse, llame al 305-365-3018

DIC 27, 8:00 a.m. – 11:00 a.m.

### **Viaje en Canoa por Chicken Key**

\$25 adultos; \$15 niños (edades de 9 a 14)

Pasee en canoa hasta Chicken Key, una isla de siete acres con manglares y un criadero de pájaros a una milla de la costa. La isla tiene arenales y manglares y está rodeada de bancos de arena, planicies intermareales, lechos de algas y zonas rocosas. Durante su paseo, puede observar la fauna marina, como los manatíes y tortugas de mar, así como numerosas especies de pájaros. El programa fue diseñado para principiantes y expertos por igual. Por favor, lleve zapatos cerrados, ropa cómoda, agua, sombrero y crema para el sol.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Avenue  
Miami, FL 33157  
305-235-1668 ext. 233

### **Actividades en curso**

DIARIAMENTE, 10:30 A.M. Y 3 P.M.

#### **VISITAS A LA HISTÓRICA MANSIÓN DE DEERING**

Gratis con la admisión a la propiedad.

Esta visita destaca la historia que rodea la Quintas Deering en Cutler y la historia de Charles Deering. Los huéspedes podrán visitar la 1ª y 2ª planta de la Casa y la cabaña de Richmond, así como el sótano de la Casa de piedra.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Ave.  
Miami, FL 33157  
(305) 235-1668 ext. 233

DIARIAMENTE, 12:30 P.M.

#### **VISITAS DE ÁREAS NATURALES**

Gratis con la admisión a la propiedad.

Únase a un guía naturalista en la caminata, siguiendo tras las huellas de los primeros habitantes de la Florida. Vaya de excursión por un bosque exuberante de árboles de hojas caducas tropicales y viñas colgantes por el camino de los amerindios de fines del siglo XIX que llegaría a ser la primera calle Cutler/Ingram Highway.

Deering Estate en Cutler  
16701 SW 72 Ave  
Miami, FL 33157  
(305) 235-1668 ext. 233

DIARIAMENTE, 9 A.M. – 4 P.M. (TODO EL AÑO)

#### **ECOAVENTURAS: CENTRO DE LA NATURALEZA Y DE VISITANTES DEL PARQUE CRANDON**

\$5 por vehículo, \$10 por autobús. El Centro de la Naturaleza y de Visitantes del Parque Crandon es su entrada a la Reserva Bear Cut, un hábitat isleño natural de 264 acres en una isla de barrera situada en el extremo norte de Key Biscayne. Las visitas guiadas y los programas educativos son ofrecidos todo el año para todas las edades – desde recorridos playeros en la bajamar hasta vadeos marinos, hasta observación de aves, canoa, kayak, buceo con esnórquel y ciclismo.

Crandon Park Visitors & Nature Center  
6767 Crandon Blvd., Key Biscayne  
Estacionamiento #1, Entrada al norte de la playa  
(305) 361-6767 ext. 112

DIARIAMENTE, 9:30 AM A MEDIODÍA

#### **ECOAVENTURAS: AVENTURAS EN KAYAK EN EL PARQUE CRANDON**

\$30 por persona (Para las edades de 9 años para arriba) Dé una vuelta en el kayak a lo largo de las hermosas aguas poco profundas de Key Biscayne y explore las áreas protegidas de la Reserva Bear Cut, donde la tierra se une al mar. Únase a nosotros para descubrir los peces tropicales, rayas águila, estrellas de mar y aves costeras que comparten este ambiente frágil y extraordinario. Este viaje es una

gran introducción a la navegación en kayak y al buceo con esnórquel y estamos seguros de que será el punto culminante de su visita al Parque de Crandon. Se requiere reservación.  
Centro Natural y de Visitantes del Parque Crandon  
6767 Crandon Blvd., Key Biscayne  
Estacionamiento #1, Entrada al norte de la playa  
(305) 365-3018

DIARIAMENTE, 10 AM a 5 PM

#### AVIARIO DE VUELO LIBRE

Encuéntrese de cerca y en vuelo libre con aves asiáticas raras y exóticas. Véalas construir sus nidos y cuidar sus crías. Aviario Familiar de Bankers de Norteamérica, Wings de Asia.

Miami MetroZoo

12400 SW 152 St.

(305) 251-0400 o [www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

DIARIAMENTE, 10:30 AM & 2:30 PM

#### ALIMENTACIÓN DE AVES

Siga a los cuidadores de aves para divertirse y recibir información mientras ellos van por todo el aviario alimentando a las aves.

Aviario Familiar de American Bankers, Wings de Asia

Miami MetroZoo

12400 SW 152 St.

(305) 251-0400

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

DIARIAMENTE, 9:30 AM – 5 PM

#### ACTIVIDADES BAJO TECHO

Observe a los patos nadar en la parte superior y bajo el agua con los peces y tortugas a través del cristal de visión de la cubierta situado en el interior climatizado del Centro de Observación. Pase por detrás de dos cascadas para ver el aviario desde lo alto y entérese de cómo usted puede tomar parte en los esfuerzos locales de conservación en el Centro de Conservación de Potamkin.

Miami MetroZoo

12400 SW 152 St.

(305) 251-0400

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

DIARIAMENTE, 9:30 AM – 5 PM

#### ENCUENTROS CON LOS DINOSAURIOS

Vea una película que muestra el vínculo entre dinosaurios y aves en el Centro de Investigación de Campo, a continuación busque el esqueleto de "Dig Pit", dinosaurio carnívoro de 40 pies de largo en un pozo de ambiente simulado de excavación de fósiles.

Miami MetroZoo

12400 SW 152 St.

(305) 251-0400

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

10 AM – 5 PM

#### ¡TOADSTOOL!

ToadStool es un lugar para la diversión, la observación, el aprendizaje y para deleitar a toda la familia. Usted puede observar ranas de dardos venenosos envueltas en batallas feroces, mire a peces ciegos de cuevas capaces de nadar sin chocar unos con otros, vea escorpiones emperador y conozca una gran serpiente pitón de Birmania.

Commercebank Children's Zoo

Miami MetroZoo

12400 SW 152 St.

(305) 251-0400

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

**ABIERTOS DIARIAMENTE DE 11 AM HASTA LAS 4 PM  
ESTACIÓN DE ALIMENTACIÓN DE LA JIRAFAS SAMBURU**

Costo: \$2. Usted recibirá para alimentar a nuestras jirafas vegetales deliciosos como lechuga romana o lechuga iceberg, col rizada o berza. Los visitantes tienen la oportunidad de caminar hasta una rampa construida que lo llevara a una plataforma elevada desde donde se observa la exhibición de jirafas.

Miami MetroZoo  
12400 SW 152 St.  
(305) 251-0400

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

**VISITA CON GUÍA POR LOS PINARES DE ZONAS ROCOSAS**

Camine a través de este hábitat del que dependen la tortuga de tierra, el gran búho cornudo y la llamada pantera de la Florida. Entérese de más información sobre el mayor remanente del condado de los exóticos pinares nativos que no existen en ninguna otra parte del mundo. Se programan visitas a pie a través del Departamento de Educación en el (305) 255-5551.

Miami MetroZoo  
12400 SW 152 St.

[www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

**DIARIAMENTE, 1:30 PM (con un show adicional a las 2:30 p.m. los fines de semana y días festivos)  
LA GUARIDA DE LOS DESCUBRIMIENTOS DE DIEGO**

En el Commercebank Children's Zoo, ¡vea a Diego en su sala de descubrimientos! La estrella de Nick Jr. Go, Diego, Go!, Uno de los principales shows preescolares de la televisión comercial, ha comenzado sus destacadas actuaciones.

Miami MetroZoo  
12400 SW 152 St.

(305) 251-0400 o [www.miamimetrozoo.com](http://www.miamimetrozoo.com)

Todos los días, 9:30 a.m. – mediodía

**ECOAVENTURAS: AVENTURA EN KAYAK POR EL PARQUE CRANDON EN KEY BISCAYNE**

\$ 30 por persona (Para mayores de 9 años) Pasee en kayak por las bellas aguas poco profundas de Key Biscayne y explore las zonas protegidas de la Reserva Bear Cut, donde la tierra se encuentra con el mar. Únase a nosotros en este viaje de descubrimiento de peces tropicales, mantarrayas manchadas, estrellas marinas y aves costeras que comparten este frágil y singular entorno. Este viaje es una excelente manera de familiarizarse con el kayak y el esnórquel, y estamos seguros de que será la parte más emocionante de su visita al Parque Crandon. Es necesario hacer reservación.

Crandon Park Visitors & Biscayne Nature Center

6767 Crandon Blvd., Key Biscayne

Parking Lot #1, North Beach Entrance

305-365-3018

Todos los días, 9:30 AM – 1:00 PM

**AVENTURA DE KAYAK Y ESNÓRQUEL EN EL MAR**

\$ 70/persona

Pasee en kayak por las bellas aguas poco profundas de Key Biscayne y explore las zonas protegidas de la Reserva Bear Cut, donde la tierra se encuentra con el mar. Únase a nosotros en este viaje de descubrimiento de peces tropicales, mantarrayas manchadas, estrellas marinas y aves costeras que comparten este frágil y singular entorno. Este viaje es una excelente manera de familiarizarse con el kayak y el esnórquel y estamos seguros de que será la parte más emocionante de su visita al Parque Crandon. Recomendamos encarecidamente que traiga zapatos cerrados (impermeables), agua (un cuarto de galón como mínimo), refrigerios, gafas para el sol, crema para el sol y un sombrero de ala ancha. Es necesario hacer reservación.

Crandon Park Visitors and Nature Center.

6767 Crandon Blvd

Parking Lot #1, North Beach Entrance  
(305) 365-3018

LUNES Y MIÉRCOLES, 11 a.m. – Mediodía  
EJERCICIOS ACUÁTICOS DE POCO IMPACTO

\$30 por 10 sesiones.

Ejercicios en el agua para adultos para promover la flexibilidad de las articulaciones, la fuerza muscular, la coordinación y el equilibrio.

Palm Springs North Pool

7901 NW 176 St.

(305) 945-3425

LUNES Y MIÉRCOLES, 5 pm – 6 pm  
EQUIPOS DE BALÓNCESTO

\$40 al mes

Aprenda las técnicas y destrezas del baloncesto y los ejercicios. Compita en las Olimpiadas Especiales. Para adultos de 21 años o más con discapacidades del desarrollo.

A.D. Barnes Park

3401 SW 72nd Ave., Miami, FL

305-665-5319

LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES, 11 a.m. -12 p.m.  
EJERCICIOS ACUÁTICOS DE POCO IMPACTO

\$45 por 15 sesiones

Ejercicios en el agua para los adultos para promover la flexibilidad de las articulaciones, la fuerza muscular, la coordinación y el equilibrio.

Tamiami Park

11201 SW 24 St.

(305) 222-2128

LUNES – VIERNES, 8:30 a.m. – 2:30 p.m.  
DIA DE ENTRENAMIENTO PARA ADULTOS

\$117.50 a la semana

Adultos de 18 años de edad o más con discapacidades del desarrollo podrán participar en un día significativo de actividades. El objetivo de las actividades de orientación es enfocarse en las habilidades para la vida, las habilidades sociales, la integración con la comunidad, la autoayuda, la nutrición, la higiene, el arte, la danza y el estado físico. Nuestro enfoque centrado en los individuos incluye un equipo formado por el participante, los padres o el guardián, el personal de Parques y otros que trabajan de conjunto para implementar un plan individualizado.

AD Barnes Park

3401 SW 72 Ave.

(305) 665-5319 / (305) 669-4052

LUNES – VIERNES, 2:30 p.m. – 5:30 p.m.  
GUARDERÍA DE ADULTOS

\$45 por semana

Adultos de 18 años o más con discapacidades del desarrollo se les proporcionará un entorno de aprendizaje guiado en el que van a aprender las actividades del ocio, la condición física y seguir desarrollando el ejercicio de las habilidades sociales adecuadas, trabajo en equipo y habilidades para la vida diaria.

A.D. Barnes Park

3401 SW 72nd Ave Miami, FL

305-665-5319

Agosto 24, 2009 – Junio 9, 2010

Lunes - viernes de 2pm – 6pm

## PROGRAMA DE FUERA DE LA ESCUELA PARA NIÑOS DISCAPACITADOS.

Gratuito

Los niños participan en una variedad de actividades incluyendo, pero no limitado, a los deportes, artes y artesanías, ayuda con las tareas, viajes de campo y alfabetización. El programa se ejecutará en un día completo en los días de la planificación de los maestros y la mayoría de los días festivos.

Coral Estates Park

1405 SW 97th Ave Miami, FL

305-226-1622

Goulds Park

11350 SW 216 St Miami, FL

305-234-1673

Camp Matecumbe

13841 SW 120th St Miami, FL

305-752-4966

Tamiami Park

11201 SW 24th St Miami, FL

305-222-2128

Westwind Lakes

6805 SW 152nd Ave Miami, FL

305-380-9106

Greynolds Park

17530 West Dixie Highway North Miami Beach, FL

305-945-3425

MARTES Y JUEVES, 9 am – mediodía

TOCANDO MELODIAS ANTES DEL MEDIODIA

\$35 por 7 sesiones (de 30 minutos)

Lecciones de teclado para los adultos de todas las capacidades. Principiantes y nivel intermedio bienvenidos.

Greynolds Park

18601 NE 22 Ave.

(305) 945-3425

MARTES Y JUEVES, 9:45 a.m. – 11 a.m.

TAI CHI

Gratuito

Aprenda 12 movimientos de flujo lento que mejoran el equilibrio y la flexibilidad y reducen el estrés.

Westwind Lakes Park

6805 SW 152 Ave.

(305) 234-1673

MARTES Y JUEVES, 11 a.m. – Mediodía

EJERCICIOS ACUÁTICOS DE POCO IMPACTO

\$30 por 10 sesiones

Ejercicios en el agua para los adultos para promover la flexibilidad de las articulaciones, la fuerza muscular, la coordinación y el equilibrio.

A.D. Barnes Park

3401 SW 72 Ave.

(305) 226-1622

MARTES Y JUEVES, 11 a.m. – Mediodía

EJERCICIOS ACUÁTICOS DE POCO IMPACTO

\$30 por 10 sesiones

Ejercicios en el agua para los adultos para promover la flexibilidad de las articulaciones, la fuerza muscular, la coordinación y el equilibrio.

Goulds Pool

21805 SW 114 Ave.  
(305) 234-1673

MARTES Y JUEVES, 12 – 1 p.m.  
PRÁCTICAS DE NATACIÓN

\$ 30 por 10 sesiones

Práctica de natación para adultos de 18 años en adelante con discapacidades físicas y sensoriales. Los participantes ya deben ser capaces de nadar. Se ofrecerá instrucción sobre el refinamiento de la brazada.

Goulds Pool  
21805 SW 114 Ave.  
(305) 382-8160

MARTES, JUEVES Y VIERNES  
APRENDA A NADAR

\$30 por 10 clases

Clases de natación para niños y adultos con discapacidades físicas. Horarios varios.

Goulds Pool  
21805 SW 114 Ave.  
(305) 382-8160

MARTES Y JUEVES

8 – 9 a.m. (POCO IMPACTO); 9 -10 a.m. (MUCHO IMPACTO)

AERÓBICOS ACUÁTICOS

\$30 por 10 sesiones

Aprenda una variedad de técnicas de ejercicios acuáticos facilitados por un instructor certificado. Mejore su resistencia, circulación, balance/equilibrio y mucho más.

Rockway Pool  
9760 SW 27 Dr.  
(305) 752-4966

MARTES Y JUEVES, 5 p.m. – 6 p.m.

EQUIPO DE NATACIÓN

\$40 por mes

Aprenda las técnicas de natación y participe en competencias de las Olimpiadas Especiales de natación. Los participantes deben tener habilidades básicas de natación. Para adultos de 21 años o más con discapacidades de desarrollo.

A.D. Barnes Park  
3401 SW 72nd Ave Miami, FL  
305-665-5319

MIÉRCOLES, 3 – 4 p.m.

PRÁCTICAS DE NATACIÓN

\$ 30 por 10 sesiones

Práctica de natación para adultos de 18 años o más que tengan discapacidades físicas y sensoriales. Los participantes deben ser capaces de nadar ya. Instrucción sobre el refinamiento de la brazada.

Palm Springs North Pool  
7901 NW 176 St.  
(305) 382-8160

MIÉRCOLES, 5:30 - 6:30 PM (hasta todo el mes de diciembre)

AYUDA PARA EL AUTISMO

\$35 por 8 sesiones

Programa para niños autistas de 6 años o más. Aprenderán las reglas básicas del baloncesto, como la defensa, el regate o dribbleo, los pases y los tiros a canasta.

Coral Estates Park  
1405 SW 97th Ave.  
Miami, FL  
305-226-1622

#### CLUB DE ESGRIMA DE LOS VIERNES

Del 28 de agosto del 2009 al 4 de junio del 2010

Viernes 5:30 – 6:30 p.m. (niños)

6:30 – 7:30 p.m. (adultos)

\$35 por 8 sesiones

La instrucción de esgrima para niños y adultos con discapacidades físicas.

Tamiami Park  
11201 SW 24th St., Miami, FL  
305-222-2128

VIERNES 6 – 10:30 p.m.

#### DIVERSIÓN LOS VIERNES

\$40 por semana

Programa en curso para adultos con discapacidades del desarrollo. Participe en los programas sociales con excursiones comunitarios y las actividades bajo techo. Trabaje en las habilidades sobre la vida y de seguridad.

AD Barnes Park  
3401 SW 72 Ave.  
(305) 665-5319 / (305) 669-4052

SÁBADOS, 9 a.m. – 4:30 p.m.

#### SÁBADOS EN EL PARQUE

\$40 por semana

Programa en curso para adultos con discapacidades del desarrollo. Participe en los programas sociales con excursiones comunitarias y las actividades bajo techo. Los participantes aprenderán lo básico para manejar su vida y mantenerse seguros.

AD Barnes Park  
3401 SW 72 Ave.  
(305) 665-5319 / (305) 669-4052

SÁBADO 1 – 3 p.m.

#### GOALBALL

Gratuito

Aprenda y participe en el juego competitivo de "Goalball". Para niños y adultos con impedimentos visuales.

NFL YET Center  
7090 NW 22 Ave.  
(305) 234-1673

SÁBADO, 10 a.m. – 12 p.m.

#### DEPORTES PARA JOVENES EN SILLAS DE RUEDAS

Participe en las clínicas de rotación de sillas de ruedas deportivas incluyendo pero no limitado a, baloncesto, tenis, esgrima y ciclismo de mano.

Camp Matecumbe  
13841 SW 120 St.  
(305) 382-8160

SÁBADO 9 – 10 a.m. (PRINCIPIANTES); 10 – 11 a.m. (AVANZADOS)

#### TENIS EN SILLA DE RUEDAS

Gratuito

Aprenda de un profesional a jugar tenis en silla de ruedas. Este programa está abierto a adultos y niños de 9 años en adelante con discapacidades físicas.

Big Five Tennis Club  
600 SW 92 Ave.  
(305) 382-8160

SÁBADO, 11:30 AM– 1 p.m.

PRÁCTICAS DE NATACION

\$ 30 por 10 sesiones

Práctica de natación para personas de 9 a 20 años que tengan discapacidades físicas y sensoriales. Los participantes ya deben ser capaces de nadar. Se brindará información sobre el refinamiento de la brazada.

A.D. Barnes Park  
3401 SW 72 Ave.  
(305) 382-8160

SÁBADOS, 3 p.m. -5 p.m.

JUDO PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS VISUALES

Gratis

Los participantes aprenderán los fundamentos del judo impartidos por un instructor de judo de EE.UU. También estarán disponibles oportunidades para la competencia. Este programa está disponible para personas de 6 años o más con una discapacidad visual.

NFL/Yet Center  
7090 NW 22nd Ave Miami, FL  
305-382-8160

Domingos, 1:30 PM – 4:00 PM

AVENTURA EN BICICLETA POR EL PARQUE CRANDON EN KEY BISCAIYNE

\$ 28/Persona

Venga a explorar la belleza de Key Biscayne en un paseo en bicicleta por las calles y senderos de esta histórica isla de barrera. En este recorrido se destaca la Reserva Bear Cut del Parque Crandon, los Jardines Crandon (donde antes estaba el zoológico de Crandon) y la Villa de Key Biscayne. Es necesario hacer reservación.

Crandon Park Visitors and Nature Center  
6767 Crandon Blvd., Key Biscayne  
Parking Lot #1, North Beach Entrance  
(305) 365-3018

Disponible previa solicitud / Se requiere reservación

CAMINATAS NATURALES POR LA RESERVA DE BEAR CUT

\$3.00/Persona

Aprenda sobre los invertebrados que habitan los fondos de hierbas marinas del Parque Crandon durante una presentación en un estanque donde se pueden tocar las criaturas marinas. Luego disfrute de un sosegado paseo a pie por uno de los tantos senderos de la Reserva Bear Cut. Aprenda sobre las mariposas, las aves y las múltiples especies de plantas y animales que habitan los entornos de la costa del sur de la Florida. ¡No olvide traer sus binoculares y sus zapatos impermeables! ¡Nunca se sabe si la marea traerá alguna sorpresa!

Crandon Park Visitors and Nature Center.  
6767 Crandon Blvd., Key Biscayne  
Parking Lot #1, North Beach Entrance  
(305) 365-3018

Disponible previa solicitud / Se requiere reservación

RECORRIDOS EN TRANVÍA POR EL PARQUE CRANDON

\$4 adultos, \$2 niños (de 14 años o menos) (para 10 personas como mínimo)

Disfrute de un paseo en tranvía por la Reserva Bear Cut. Aprenda sobre la isla de Key Biscayne y su fascinante historia. Desde los indios Tekesta hasta los piratas y los primeros pioneros, esta isla tiene una historia increíble.

Crandon Park Visitors and Nature Center.

6767 Crandon Blvd., Key Biscayne

Parking Lot #1, North Beach Entrance

(305) 365-3018